



У ШКІЛЬНИХ

відділеннях (віконцях) можливо:

отримати інформацію щодо школи у Італії

зарахувати ваших дітей до школи

отримати інформацію щодо послуг, які пропонує школа (їдальня, транспорт, позакласні заходи)

отримати допомогу посередника (мовного медіатора) для спілкування з вчителями та шкільним персоналом

отримати інформацію щодо освітніх та розважальних послуг і заходів для дітей та їх сімей

За загальною інформацією звертатися:

мобільний телефон: 3371065555 / vbosi@cidisonlus.org / www.umbraintegra.it

BENVENUTI A SCUOLA

Opuscolo informativo sul sistema scolastico italiano

LASCABO PROSIMO DO SKOLI

Інформаційний буклет щодо шкільної системи Італії



DIRITTI e DOVERI

VACCINAZIONI (Vaccinations icon)

OBBLIGO SCOLASTICO (6-16 age group icon)

ISCRIZIONE (Registration icon)

ISCRIZIONE RIFIUTATA (Refused registration icon)

ASSENZE (Absences icon)

PARTECIPAZIONE (Participation icon)

FREQUENZA (Attendance icon)

INFORMAZIONI UTILI

INSERIMENTO NELLE CLASSI (Classroom placement icon)

CALENDARIO SCOLASTICO (School calendar icon)

ORARIO SCOLASTICO (School schedule icon)

MENSA SCOLASTICA (School canteen icon)

CONTRIBUTO SCOLASTICO (School contribution icon)

TRASPORTO (Transport icon)

MEDIAZIONE (Mediation icon)

CORREDO SCOLASTICO e LIBRI (School supplies and books icon)

ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ

ВАКЦИНАЦІЯ (Vaccination icon)

ШКІЛЬНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ (School obligations icon)

ЗАПИС (РЕЄСТРАЦІЯ) (Registration icon)

ВІДМОВА ВІД РЕЄСТРАЦІЇ (Refusal of registration icon)

ВІДСУТНІСТЬ (ПРОПУСКАННЯ ЗАНЯТЬ) (Absence icon)

УЧАСТЬ (Participation icon)

ВІДВІДУВАНІСТЬ (Attendance icon)

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

ЗАРАХУВАННЯ ДО КЛАСУ (Classroom placement icon)

ШКІЛЬНИЙ КАЛЕНДАР (School calendar icon)

РОЗКЛАД ШКОЛИ (School schedule icon)

ШКІЛЬНА ЇДАЛЬНЯ (School canteen icon)

ШКІЛЬНИЙ ВНЕСОК (School contribution icon)

ТРАНСПОРТ (Transport icon)

ШКІЛЬНЕ ПРИЛАДДЯ ТА КНИГИ (School supplies and books icon)

ПОСЕРЕДНИЦТВО (допомога перекладача/медіатора) (Mediation icon)

Італійська шкільна система

ВІК	ШКІЛЬНЕ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ												НАВЧАЛЬНЕ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ			
	0	2 ^{1/2}	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17
ЦИКЛИ НАВЧАННЯ	ОСВІТНІ ПОСЛУГИ 0-6					ПЕРШИЙ ЦИКЛ						ДРУГИЙ ЦИКЛ				
ТИПИ ШКІЛ	ІНТЕГРОВАНА СИСТЕМА 0-6	ЯСЛІ	ДИТЯЧИЙ САДОК		ПОЧАТКОВА ШКОЛА			СЕРЕДНЯ ШКОЛА I КЛАСУ			СЕРЕДНЯ ШКОЛА II КЛАСУ					
РОКИ НАВЧАННЯ		1-2-3	1-2-3		1-2-3-4-5			1-2-3			1-2-3-4-5					

DIRITTI e DOVERI

OBBLIGO SCOLASTICO



La scuola è obbligatoria dai 6 ai 16 anni e ogni ragazzo ha l'obbligo di formarsi fino ai 18 anni. A 16 anni si può scegliere se proseguire gli studi o preferire una formazione professionale. Legge 296 del 2006 art. 1 comma 622.

ISCRIZIONE



È obbligatoria, si può iscrivere il proprio figlio in qualsiasi momento dell'anno. L'iscrizione è tanto un dovere quanto un diritto. Le scuole devono accettare l'iscrizione indipendentemente dalla regolarità dei documenti di soggiorno dei genitori e del figlio. DPR 394/1999 art. 45.

FREQUENZA



L'obbligo scolastico riguarda anche la frequenza. Si deve avere almeno frequentato ¾ delle ore di scuola. Se ci si iscrive a scuola già iniziata la scuola deve consegnare un calendario personalizzato per regolare la frequenza scolastica. D.L. 19 febbraio 2004, n. 59.

ISCRIZIONE RIFIUTATA



Quando ci si rapporta con le Istituzioni, è sempre importante avere una documentazione scritta riconosciuta ufficialmente. In caso di rifiuto dell'iscrizione, si deve richiedere alla scuola un documento scritto con le motivazioni di questa decisione. DPR 17/2009 art 8 comma 2.

VACCINAZIONI



Per l'iscrizione a scuola, gli studenti devono essere in regola con le vaccinazioni. Se alcuni vaccini sono stati fatti nel paese d'origine si deve consegnare la documentazione alla scuola che provvederà a comunicarlo all'Azienda Sanitaria Locale. D.L. 7 giugno 2017, n. 73 art.3-bis.

ASSENZE



È importante non fare lunghe assenze durante l'anno scolastico. Le assenze vanno motivate consegnando una giustificazione scritta dei genitori il giorno di rientro a scuola o attraverso il registro elettronico nella sezione "Assenze". Se i giorni di assenza sono più di 5 si deve consegnare il certificato medico o una dichiarazione di motivi familiari. Nel caso di viaggi lunghi programmati, è necessario informare la scuola prima della partenza. DPR 1518/67.

PARTECIPAZIONE



È diritto e dovere dei genitori partecipare alla vita scolastica. DPR 21 novembre 2007, n. 235 art. 3. Attraverso il registro elettronico il genitore può seguire le attività ed essere sempre aggiornato sull'andamento scolastico di tuo figlio. A inizio dell'anno la segreteria della scuola fornisce username e password per accedere al servizio.

INFORMAZIONI UTILI

INSERIMENTO NELLE CLASSI



Sono i docenti a decidere in quale classe inserire l'alunno. Ai genitori è chiesto se hanno informazioni sulla scuola frequentata nel paese di origine. Sono indicazioni importanti per i docenti per scegliere la classe più adatta allo studente. DPR 394/1999 art. 45 comma 3.

CALENDARIO SCOLASTICO



La scuola inizia a settembre e finisce a giugno. Ogni regione e scuola decidono il proprio calendario: il calendario si trova nel sito dell'USR (Ufficio Scolastico Regionale) o nel sito della scuola. D.L. 31 marzo 1998, n. 112 - art. 5 DPR 275/99.

ORARIO SCOLASTICO



L'orario scolastico giornaliero solitamente prevede l'inizio delle lezioni intorno alle 8:15 e l'uscita alle 13:15 circa; alcune scuole hanno l'opzione tempo pieno e proseguono le lezioni fino alle 16:15. Si può scegliere la scuola e l'orario in base alle proprie esigenze.

MEDIAZIONE



Se si hanno difficoltà con la lingua italiana si può chiedere l'aiuto di un Mediatore linguistico culturale che può accompagnare il genitore anche nei colloqui con i docenti. Il servizio è gratuito, richiedilo allo SPORTELLO SCUOLA.

CONTRIBUTO SCOLASTICO



È una somma di denaro importante per la scuola che, come contributo volontario, si può decidere se versare oppure no. Nota 7 marzo 2013 n. 593

CORREDO SCOLASTICO e LIBRI



Lo studente ha bisogno di alcune cose per le attività scolastiche (diario, astuccio, grembiule, ecc.), si può chiedere alla segreteria della scuola la lista di accessori da comprare. I libri di testo sono gratuiti per la scuola primaria (richiedendo la Cedola libraria rilasciata dal Comune), e a carico delle famiglie per la scuola secondaria di I e II grado. È possibile chiedere uno sconto con la presentazione dell'attestazione ISEE.

MENSA SCOLASTICA



La scuola a tempo pieno prevede un servizio di mensa. Il costo di questo servizio è a carico delle famiglie. È possibile avere maggiori informazioni presso il Comune. È importante avere l'attestazione ISEE.

TRASPORTO



Il servizio di scuolabus comunale è a carico delle famiglie. È possibile avere maggiori informazioni presso il Comune. È importante avere l'attestazione ISEE.

PRAVA та ОБОВ'ЯЗКИ

ШКІЛЬНЕ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ



Школа є обов'язковою у віці від 6 до 16 років і кожна дитина зобов'язана закінчити обов'язкове навчання до 18 років. У 16 років є можливість вибрати, чи продовжити навчання, чи віддати перевагу професійній підготовці. Закон 296 від 2006 ст. 1 пункт 622.

ЗАПИС ДО ШКОЛИ (РЕЄСТРАЦІЯ)



Запис до школи обов'язковий, можливо зареєструвати свою дитину в будь-який час року. Запис - це більше обов'язок, ніж право. Школи повинні прийняти дитину незалежно від наявності документів щодо легального перебування у країні батьків і дитини. DPR 394/1999 ст. 45.

ВІДВІДУВАННЯ



Шкільне зобов'язання також стосується відвідування. Необхідно відвідати хочаб ¾ від загальної кількості годин занять в школі. У випадку реєстрування до школи не з початку навчального року школа повинна скласти особистий календар для урегулювання відвідуваності школи. DL 19 лютого 2004, № 59.

ВІДМОВА У РЕЄСТРАЦІЇ



При спілкуванні з установами завжди важливо мати письмову документацію, офіційно визнану. Якщо вам відмовляють у запису до школи, Ви повинні запросити письмовий документ з причинами цієї відмови. DPR 17/2009 стаття 8 пункт 2.

ВАКЦИНАЦІЯ



Для вступу до школи школярі повинні бути вакциновані. Якщо деякі вакцини були зроблені в країні походження, Ви повинні надати документацію до школи, яка повідомить про це місцевій медичній заклад (ASL). DL 7 червня 2017, № 73 ст. 3-біс.

ПРОПУСКИ ЗАНЯТЬ



Важливо не робити тривалих пропусків протягом навчального року. Відсутність повинна бути мотивована шляхом надання письмового обґрунтування батьків у день повернення до школи або через електронний реєстр у розділі "Assenze". У випадку більше 5 днів відсутності необхідно надати медичну довідку або довідку за сімейними обставинами. У разі запланованих тривалих поїздок необхідно повідомити про це перед від'їздом. DPR 1518/67.

УЧАСТЬ



Право і обов'язок батьків брати участь у шкільному житті. DPR 21 листопада 2007 року, № 235 ст.3. Через електронний реєстр батьки можуть стежити за діяльністю і бути в курсі успішності своєї дитини у школі. На початку року Секретаріат школи надає ім'я користувача (username) та пароль для доступу до цієї послуги.

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

ЗАРАХУВАННЯ ДО КЛАСУ



Саме викладачі вирішують в який клас зарахувати учня. Батьків запитують, чи є у них інформація щодо школи, відвідуваної у країні походження. Це є важливою інформацією для викладачів щодо вибору класу, найбільш підходящого для школяра. DPR 394/1999 ст. 45 пункт 3.

ШКІЛЬНИЙ КАЛЕНДАР



Навчальний рік починається у вересні і закінчується в червні. Кожен регіон і школа визначають свій календар: календар знаходиться на сайті USR (регіональне шкільне бюро) або на сайті школи. DL 31 березня 1998, № 112-ст. 5 DPR 275/99.

РОЗКЛАД ШКОЛИ



Щоденний розклад занять зазвичай включає в себе Початок занять близько 8:15 і Закінчення о 13:15; в деяких школах є опція "повний робочий день" при цьому заняття тривають до 16:15. Ви можете вибрати школу і розклад відповідно до ваших потреб.

ПОСЕРЕДНИЦТВО (допомога перекладача/медіатора)



Якщо у вас виникли труднощі з італійською мовою, Ви можете звернутися за допомогою до культурного лінгвістичного посередника (медіатора), який може супроводжувати батьків при зустрічі з викладачами. Послуга безкоштовна, можливо запросити у школі (SPORTELLO SCUOLA).

ШКІЛЬНИЙ ВНЕСОК



Це важлива сума грошей для школи у якості добровільного внеску, який ви можете вирішувати особисто платити чи ні. Примітка 7 березня 2013 року № 593.

ШКІЛЬНЕ ПРИЛАДДЯ ТА КНИГИ



Школяр потребує деяких речей для шкільної діяльності (щоденник, пенал, фартух і т.д.). Список шкільного приладдя, яке необхідно купити ви можете попросити у Секретаріаті школи. Підручники безкоштовні для початкової школи (при наявності прохання про книжковий купон "Cedola libraria", виданий муніципалітетом) і за рахунок батьків для середньої школи I і II класів. Ви можете запросити знижку за наявності сертифікату ISEE.

ШКІЛЬНА ЇДАЛЬНЯ



Школа з повним навчальним днем включає в себе харчування в їдальні. Вартість цієї послуги оплачується батьками. Ви можете отримати більш детальну інформацію у муніципалітеті. Важливо мати сертифікат ISEE.

ТРАНСПОРТ



Муніципальний шкільний автобус за рахунок батьків. Ви можете отримати більш детальну інформацію у муніципалітеті. Важливо мати сертифікат ISEE.